

Curriculum Vitae

Vinciane Trancart

Maîtresse de Conférences (Département LEA)

Section 14 (Espagnol)

Équipe Espaces Humains et Interactions Culturelles (EHIC) : EA 1087

vinciane.trancart@unilim.fr

(+ 33) 05 55 43 56 34 (en interne : 56 34)

Bureau B209 (FLSH)



Sujet de thèse :

« Accords et désaccords. Pratiques et représentations de la guitare, à Madrid et en Andalousie, de 1883 à 1922 ». Docteure en espagnol (université La Sorbonne Nouvelle – Paris 3, 2014). 1^{er} Prix Andrew Britton Fellow, Consortium for guitar research (Sidney Sussex College, Cambridge, 2016)

Axes / thématiques de recherche :

- Histoire culturelle de l'Espagne Contemporaine (XIX^e-XXI^e siècles)
- Représentations de la musique (chant, guitare)
- Identités nationales et régionales
- Musique et territoire
- Flamenco
- Traduction

Terrains de recherche :

Espagne – France

Projets et programmes de recherche :

- Depuis 2019 : Direction d'un télé-atelier de traduction de *cantes* flamencos en français
- Depuis 2017 : Membre de l'atelier « Chanson et territoire » du CREC (Centre de Recherche sur l'Espagne Contemporaine EA 2292, université Paris 3 – Sorbonne Nouvelle)
- Membre de la Fe2C (Fédération pour l'étude des civilisation contemporaines FR 4227), <http://fe2c.prd.fr/>

Organisation et participation à des manifestations scientifiques (depuis 2010) :

Co-organisation Colloque international « De la ville à la nation : continuité et ruptures dans l'histoire de la chanson espagnole contemporaine (XIX^e-XXI^e siècles) ». Communication (prévue) : « Villes et libéralisme dans les hymnes militaires espagnols du XIX^e siècle ». Partenaires : CREC EA 2292 (Université Sorbonne Nouvelle – Paris 3), UCM (Madrid), EHIC (Limoges), Paris, avril 2020 (reporté)

Communication «Las traducciones de coplas y letras flamencas al francés: fuentes, objetivos y recepción», Congreso Internacional «Copla y flamenco: hibridaciones, intersecciones y (re)lecturas», V Encuentro de la Comisión de Música y artes escénicas (SEdEM), Universidad Complutense de Madrid, février 2020

Communication « Stylistique, métrique et musique des coplas flamencas traduites en français », colloque international Poésique 19 « Traduire la chanson », Université Grenoble-Alpes, décembre 2019

Communication « D'une langue à l'autre : état des lieux des traductions de *coplas* et *letras* flamencas en français », Colloque international « Le flamenco dans tous ses états : de la scène à la page, du pas à l'image », Université Littoral Côte d'Opale, Boulogne-sur-Mer, novembre 2019

Communication « De la plume à l'oreille : composition, interprétation et diffusion du poème « Venid vencedores » de JB Arriaza, Colloque international Poésique 18 : « Chanter les poètes », Université Grenoble-Alpes, octobre 2018

Communication « Une nation en marche ? Des villes symboles dans les hymnes espagnols (1808-1931) », Journée d'études « Chant et nation », Université Grenoble Alpes, mai 2018

Co-organisation Séminaire international et communication « Les villes dans les marches et hymnes militaires espagnols (XIX^e siècle) », Séminaire international « Musique, territoire et identité », Université de Limoges, mars 2018

Communication « Del teatro al cine pasando por el ballet flamenco : “la nana del caballo grande” en *Bodas de sangre* (Carlos Saura, 1981) », Colloque international « Flamenco : nouveaux discours artistiques et critiques », Université Grenoble-Alpes, décembre 2016

Co-organisation Colloque international et communication « Berceuse et blessure : interprétations vocales de la “nana del caballo grande” », Colloque international « La chanson en Espagne (XIX^e-XXI^e siècles) : Métamorphoses, variations et réappropriations », Université Sorbonne Nouvelle – Paris 3, octobre 2016

Communication « “De música, de vítores y de armas”: la guitarra en la Guerra de Independencia cubana », Colloque international « Conflictos y desplazamientos », association internationale de jeunes docteurs hispanistes BETA, Universidad de Granada, juin 2016

Conférence « The Guitar and Banal nationalism during the Restoration in Spain », Colloque annuel du Consortium for guitar research, Sidney Sussex College, Cambridge, avril 2016

Communication « Traduire ensemble le théâtre ? Autoréflexion sur un atelier du CREC », colloque international « Pratiques collectives / Pratiques du collectif », Université Paul Valéry Montpellier 3, mars 2016

Communication « Les muses andalouses de Julio Romero de Torres : renouvellement d’un type ou archétype ? », Journée d’étude « Quand le féminin se met en scène », Institut d’Études Ibériques, Université Paris-Sorbonne (Paris 4), juin 2014.

Communication «Las *tocaoras* de flamenco en el escenario público a finales del siglo XIX: esplendor y miseria de una paradoja», I Congrès International «Mujeres, Discurso y Poder en el siglo XIX», Universidad de Cádiz, novembre 2012

Co-organisation Journées d’études et communication « La guitare, art et folklore en Espagne à l’aube du xx^e s. », Journées d’études « Arts et folklores en Europe, en Amérique et en Afrique », Université Sorbonne Nouvelle – Paris 3, mai 2012

Co-organisation Journée d’étude et communication « L’évolution des relations entre chant, danse et guitare dans le flamenco des années 1850 aux années 1920 », Journée d’études « Musique, chant et danse en Europe Latine et Amérique Latine, Université Sorbonne Nouvelle, mars 2011

Communication « L’“Idéal Andalou” de Blas Infante : une utopie devenue réalité », Journée d’études « (De) l’imaginaire à l’œuvre », Université Sorbonne Nouvelle – Paris 3, avril 2010

Communication « Crime et nuit flamenca : les répercussions du meurtre du *cantaor El Canario* (Séville, 1885) », Laboratoire du CREC (EA 2292), Université Sorbonne Nouvelle, 2010

Autres activités scientifiques et de vulgarisation :

Conférence « En la Restauración, la guitarra...¿Estereotipo de España? », à destination des L3 espagnol LCE, Université Grenoble-Alpes, 2016

Modératrice à la Journée d'étude « Chanteur-compositeur-interprète, la chanson d'auteur au service des peuples ? », Université Sorbonne Nouvelle – Paris 3, mai 2015

Membre de l'atelier de traduction théâtrale du CREC (EA 2292), Université Sorbonne Nouvelle – Paris 3, 2011-2015

Conférence « La guitare *en spectacle* », séminaire de M2 sur l'Histoire culturelle du théâtre et des spectacles, université Paris Ouest – Nanterre, 2015

Membre du comité de lecture de la revue en ligne *Traits d'union* : « Désobéir ? Désobéissez ! Entre obéissance et désobéissance, limites et prises de risque », Bureau des Doctorants de Paris 3, < <http://www.revetraitsdunion.org/numero-3/> >, 2012, n°3

Compte rendu « Bilan de deux années de recherche sur le crime », présenté au CREC avec Évelyne Ricci (EA 2292), université Sorbonne Nouvelle – Paris 3, 2010

Conférence « La guitare, cliché trompeur de l'Espagne (1880-1920) », séminaire « Promenades hispaniques », ENS Ulm, Paris, 2010

Responsabilité administrative (actuelle) :

Responsable des examens pour le département de LEA

Responsabilité au sein du laboratoire de recherche (EHIC) :

Déléguée anti-discrimination pour les membres du laboratoire

Production scientifique :

«Acunar y lastimar cantando la Nana del caballo grande», in Marie Franco et Miguel Olmos (eds.), *La chanson dans l'Espagne contemporaine (XIX^e-XXI^e siècles)*, Berlin, Bern, Bruxelles, New York, Oxford, Warszawa, Wien, Peter Lang, 2020

Traduction de l'ouvrage de Raphaël Alberti, *L'homme déshabité* (dir. Marie Salgues et Évelyne Ricci, préface Serge Salaün), Grenoble, UGA éditions, 2020

« De la plume à l'oreille : composition, interprétation et diffusion du poème « Venid vencedores... » de Juan Bautista Arriaza », in *ILCEA*, n°38, < <http://journals.openedition.org/ilcea/8137> > ; DOI : <https://doi.org/10.4000/ilcea.8137>, 2020

Visiones desafinadas. Prácticas y representaciones de la guitarra en Madrid y en Andalucía, Zaragoza, Presses de la Universidad de Zaragoza, 2019

« Les muses andalouses de Julio Romero de Torres : renouvellement d'un type ou archétype ? », in Isabelle Cabrol et Corinne Cristini (coord.), *Quand le féminin se met en scène. Variations textuelles, scéniques et visuelles autour des notions de Type, Archétype et Modèle, dans les mondes ibériques et ibéro-américains (XX^e-XXI^e)*, *Iberic@I*, n°8, <http://iberical.paris-sorbonne.fr/wp-content/uploads/2015/12/Iberic@I-no8-automne-2015-op.pdf>, automne 2015, p. 15-38.

« Crime et nuit flamenca : les répercussions sociales et artistiques du meurtre du *cantaor El Canario* (Séville, 1885) », in Marie Franco (éd.), *Lire et écrire le crime en Espagne (xviii^e-xx^e siècles)*, publication du CREC, collection « Les travaux du CREC en ligne » n°8, < <http://crec-paris3.fr/wp-content/uploads/2015/10/LireetecrirelecrimeenEspagneLivreb.pdf> >, ISSN 1773-0023, 2015, p. 141-165.

« Accords et désaccords. Pratiques et représentations de la guitare à Madrid et en Andalousie de 1883 à 1922 », in *Cahiers de civilisation espagnole contemporaine*, n°14, < <http://ceec.revues.org/5804> >, juillet 2015.

«Las tocaoras de flamenco en el escenario público a finales del siglo XIX: esplendor y miseria de una paradoja», in María Isabel Morales Sánchez, María Cantos Casenave et Gloria Espigado Tocino (éds.), *Resistir o derribar los muros. Mujeres, discurso y poder en el siglo XIX*, Alicante, Biblioteca Miguel de Cervantes Virtual, < <http://www.cervantesvirtual.com/obra/-8/> >, 2014, p. 175-185.

Cariz, Mélina, Alice Delmotte-Halter, Salomé Roth et Vinciane Trancart (éds.), *L'Art du folklore. Europe, Afrique, Amériques*, Nancy, PUN – Éditions Universitaires de Lorraine, 2014

« La guitare, art et folklore en Espagne à l'aube du xx^e siècle », in Mélina Cariz, Alice Delmotte-Halter, Salomé Roth et Vinciane Trancart (éds.), *L'Art du folklore. Europe, Afrique, Amériques*, ISBN-13 9782814301818, Nancy, PUN – Éditions Universitaires de Lorraine, 2014, p. 21-38.

«La guitarra en los folletines españoles de *La Correspondencia de España* (1859-1925): un enlace entre diversos mundos», *Studi Ispanici*, n°37, Pisa-Roma, Fabrizio Serra Editore, 2012, p. 151-163.

Sacco, Laure-Hélène et Vinciane Trancart (éds.), *Musique, chant et danse en Europe Latine et Amérique Latine*, < <http://www.univ-paris3.fr/publications-de-l-ed-122-18730.kjsp?RH=1232617049682> >, publication de l'ED 122, Université Paris 3 – Sorbonne Nouvelle, 2012

« L'évolution des relations entre chant, danse et guitare dans le flamenco des années 1850 aux années 1920 », in Laure-Hélène Sacco et Vinciane Trancart (éds.), *Musique, chant et danse en*



Université
de Limoges

Europe Latine et Amérique Latine, < <http://www.univ-paris3.fr/publications-de-l-ed-122-18730.kjsp?RH=1232617049682> >, publication de l'ED 122, Université Paris 3 – Sorbonne Nouvelle, 2012, p. 87-98.

« L'«Idéal Andalou» de Blas Infante : une utopie devenue réalité », in Salomé Foehn (éd.), *(De) l'imaginaire à l'œuvre*, < <http://www.univ-paris3.fr/publications-de-l-ed-122-18730.kjsp?RH=1232617049682> >, publication de l'ED 122, Université Paris 3 – Sorbonne Nouvelle, 2012, p. 101-112.

Lien vers hal. :

https://hal.archives-ouvertes.fr/search/index/q/%2A/authIdHal_s/vinciane-trancart/